

CECILIA TSUKAMOTO

Intérprete de Conferências
Português/Inglês

cecilia.tradutora@gmail.com
cel. (11) 9 9615-6487

FORMAÇÃO EM INTERPRETAÇÃO

- Curso de Aprimoramento de Interpretação Português > Inglês – Associação Profissional de Intérpretes de Conferência, conduzido por Thomas Afton, University of Maryland - 2015
- Curso Avançado de Interpretação Simultânea Espanhol/Inglês – Monterey Institute of International Studies (CA, EUA) 2009
- Tradução e Interpretação – Associação Alumni – diploma pleno de tradução e interpretação – 2001
- Letras – Inglês - Curso de Complementação Pedagógica – Pontifícia Universidade Católica de São Paulo – 2000

FORMAÇÃO ACADÊMICA

- Graduação em Nutrição - Faculdade de Saúde Pública da Universidade de São Paulo
- Mestrado em Nutrição Experimental – Faculdade de Ciências Farmacêuticas da Universidade de São Paulo

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL - INTERPRETAÇÃO

Intérprete de Conferências desde 2001, com mais de 1.500 dias de experiência de interpretação simultânea e consecutiva nas mais diversas áreas: Saúde e Ciências Biológicas, Reuniões Diplomáticas e Governamentais, Negócios, Agricultura, Tecnologia, Educação e outras.

Professora de Tradução Médica no Curso de Tradução e Interpretação da Associação Alumni, no período de 2001 a 2004.

Algumas áreas de destaque:

Agronegócios – Intérprete de eventos e visitas técnicas no Brasil e no exterior.

Diplomacia – Intérprete nas modalidades consecutiva e simultânea de inúmeros eventos realizados pelo Consulado Americano, trabalhando com prefeitos, governadores, legisladores e Secretários de Governo dos EUA.

Medicina e Ciências da Saúde – Intérprete de eventos nacionais e internacionais nas diferentes áreas da Medicina (Clínica Médica, Clínica Cirúrgica, Oncologia, Radiologia, Patologia, Hematologia, Patologia Clínica entre outros) e Ciências da Saúde (Nutrição, Fisioterapia, Terapia Ocupacional, Enfermagem, Odontologia etc) realizados por hospitais, organizações profissionais e empresas do setor farmacêutico e de equipamentos médicos.

Negócios – Intérprete de eventos de empresariais, incluindo Town Halls, treinamentos de Segurança, Saúde e Meio Ambiente, reuniões de Conselho Administrativo, Convenções de Vendas, treinamentos de RH, Marketing e outros de instituições de diferentes setores.

Terceiro Setor – Intérprete de eventos para ONGs internacionais com presença no Brasil e instituições sem fins lucrativos, como a PLAN International, Childhood Brasil entre outros.

FILIAÇÕES

- APIC - Associação Profissional de Intérpretes de Conferências - membro efetivo
- SINTRA – Sindicato Nacional de Tradutores

OUTROS

- Atuação como nutricionista clínica no Hospital Universitário da USP, de 1984 a 1992 nas clínicas de Pediatria e Neonatologia, Clínica Médica e Clínica Cirúrgica.
- Inglês no Santa Fe Community College e na Universidade da Florida, Gainesville, FL (1993-1995)
- Certificate of Proficiency in English – University of Cambridge – 1997
- The ARELS Diploma – University of Oxford - 1998